

# LUO Xin (Peking University)

The Buddhist Nun Ciqing's Epitaph

魏故比丘尼統慈慶墓誌銘

尼俗姓王氏字鍾兒太原祁人宕渠太守虔象之女也稟氣淑真資神休烈理懷貞粹志識寬遠故温敏之度發自韶華而柔順之規邁于成德矣年廿有四適故豫州主簿行南頓太守恆農楊興宗諧襟外族執禮中饋女功之事既緝婦則之儀惟允于時宗父坦之出宰長社率家從職爰寓豫州值玄瓠鎮將汝南人常珍奇據城反叛以應外寇王師致討掠沒奚官遂為 恭宗景穆皇帝昭儀斛律氏躬所養恤共 文昭皇太后有若同生太和中固求出家即居紫禁尼之素行爰諧上下秉是純心彌貫終始由是忍辱精進德尚法流仁和恭懿行冠椒列侍護 先帝於弱立之辰保衛 聖躬於載誕之日雖劬勞密勿未嘗懈其心力衰年暮莫敢辭其事寔亦直道之所依歸慈誠之所感結也正光五年尼之春秋八十有六四月三日忽邁時疹出居外寺其月廿七日 車駕躬臨省視自旦達暮親監藥劑逮于大漸餘氣將絕猶獻遺言以贊政道五月庚戌朔七日丙辰遷神于昭儀寺 皇上傷悼乃垂手 詔曰尼歷奉 五朝崇重

三帝英名耆老法門宿齒並復東華兆建之日朕躬誕育之初每被恩敕委付侍守昨以晡時忽致殞逝朕躬悲悼用惕于懷可給葬具一依別敕中給事中王紹鑒督喪事贈物一千五百段又追贈比丘尼統以十八日窆于洛陽北芒之山乃命史臣作銘誌之其詞曰  
道性雖寂淳氣未離沖凝異揆緇素同規於昭淑敏寔粹光儀如雲出岫若月臨池契闊家艱屯亶世故信命安時初睽末遇孤影易影窮昏難曙投迹四禪邀誠六渡直心既亮練行斯敦洞闕非想玄照無言往荷眷渥茲負隆恩空嗟落晷徒勗告存停壑不久徂舟無舍氣租安般神疲旦夜延佇翠儀淹留鑾駕滅彩還機夷襟從化悲纏四眾悼結兩宮哀數加厚芝禮增崇泉幽閔景隴首棲風揚名述始勒石追終 征虜將軍中散大夫領中書舍人常景文

Source: 趙萬里《漢魏南北朝墓誌集釋》